



DE Montageanleitung für Revisionsöffnungsverschluss

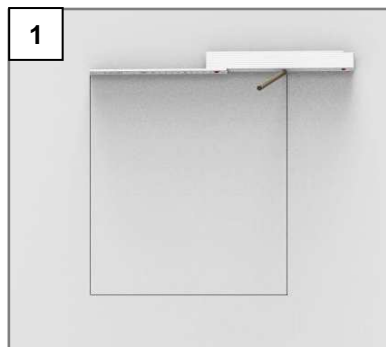
EN Mounting instructions for access panel

FR Instructions de montage des trappe de visite

CZ Montážní návod pro revizní dvířka

Zulassungen BRD:
Z-6.55-2244 AluSpeed Safe 30
Z-6.55-2183 AluSpeed Safe 90

Gipskarton-Ständerwände / Plasterboard stud walls / Cloisons en placoplâtre / Sádrokartonové stěny



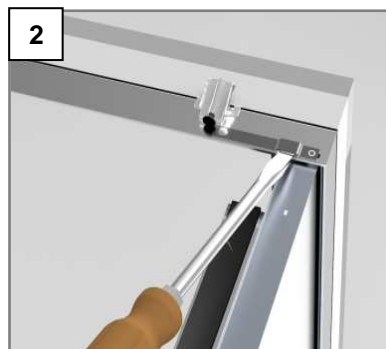
1

Bauöffnungsmaß anzeichnen und Öffnung aussägen bzw. beim Wandaufbau berücksichtigen. (Bauöffnungsmaß = Rahmenhöhe + 20 mm / Rahmenbreite + 10 mm)

Mark the opening dimensions and cut out opening respectively observe opening for wall mounting. (Construction opening dimension = frame height + 20 mm / frame width + 10 mm)

Marquer les contours et scier l'ouverture murale pour installer la trappe (dimension de l'ouverture murale = hauteur du cadre + 20mm / largeur du cadre + 10mm).

Naznačte a vyřízněte stavební otvor, případně při zástavbě do zdi berte v úvahu. (Rozměr stavebního otvoru = výška rámu + 20 mm / šířka rámu + 10 mm)



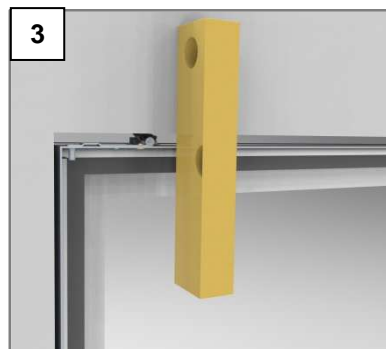
2

Scharnierblech des Revisionsverschlusses mit Schraubendreher vorsichtig anheben und Türblatt aushängen.

Carefully lift the hinge plate of the inspection cap with a screwdriver and unhinge the door leaf.

Soulever soigneusement les charnières en tôle de la trappe de visite avec un tournevis et décrocher le vantail de porte.

Opatrně přizvedněte pomocí šroubováku závěs revizních dvířek a vysadte dveřní křídlo.



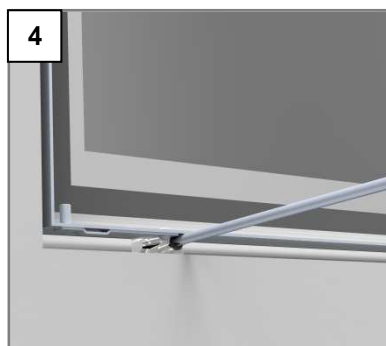
3

Rahmen in Bauöffnung einsetzen, mit den Montagekrallen ausrichten und leicht fixieren. Rechtwinkligkeit des Rahmens prüfen.

Insert the frame into the opening, align with the mounting claws and slightly fix it. Check rectangularity of the frame.

Insérer le cadre dans l'ouverture murale, l'ajuster avec les griffes de montage et le fixer légèrement. Vérifier l'orthogonalité du cadre.

Rám vložte do stavebního otvoru, vyrovnejte jej pomocí montážních rozpěrek a lehce zafixujte. Zkontrolujte kolmost a pravouhlost rámu.



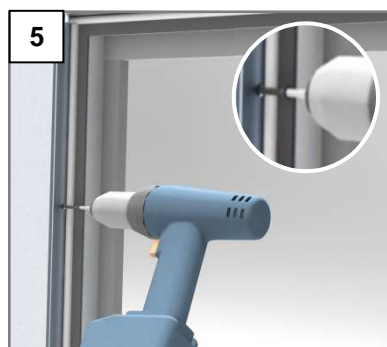
4

Rahmen mit Montagekrallen fest fixieren und erneut die Rechtwinkligkeit des Rahmens prüfen.

Tightly fix the frame using the mounting claws and check again the rectangularity of the frame.

Fixer solidement le cadre utilisant des griffes de montage et revérifier l'orthogonalité du cadre.

Pevně upevněte rám pomocí montážních rozpěrek a znovu zkontrolujte kolmost a pravouhlost rámu.



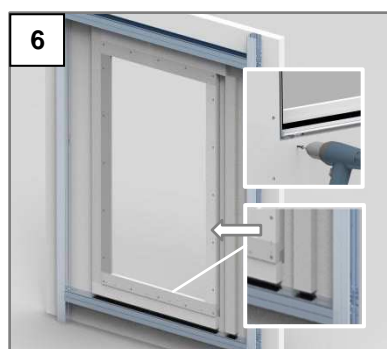
5

Den ausgerichteten und fixierten Rahmen durch die vorgefertigten Befestigungslöcher seitlich mit der Wand verschrauben (z.B. Schnellbauschrauben 3,9 x 55 mm). Rechtwinkligkeit und Spannungsfreiheit des Rahmens beim Einbau überprüfen.

Screw the aligned and fixed frame through the prefabricated fixing holes at the side with the wall (for example, quick-release screws 3,9 x 55mm). Check rectangularity of the frame and verify that the frame is not under tension during installation.

Visser latéralement le cadre ajusté et fixé par les trous de fixation préfabriqués avec le mur (par exemple, des vis à cloison sèche 3,9 x 55mm). Révérifier l'orthogonalité du cadre et veiller à ce que le cadre ne soit pas sous tension lors du montage.

Přišroubujte vyrovnaný a upevněný rám ke straně stěny pomocí předem připravených upevňovacích otvorů (např. šrouby do sádkartonu 3,9 x 55 mm). Během montáže kontrolujte, zda je rám pravouhlý, kolmý a bez napětí.



6

Die Anschlagleisten rückseitig am Rahmen des Revisionsverschlusses anschlagen und von vorne mit der Wandkonstruktion verschrauben (Bohrungsabstand $a \leq 250\text{mm}$). Wechsel mit CW-Profil umlaufend um Bauöffnung im Abstand von ca. 70mm herstellen.

Place the stop blocks at the rear side of the frame of the inspection catch and screw them from the front with the plasterboard wall (distance between holes $a \leq 250\text{mm}$). Produce the change with the wall CW-profile around the construction opening with approx. 70mm.

Fixer les bandes de butée à l'arrière du cadre de la trappe de visite et les visser de l'avant avec la construction murale (espacement $a \leq 250\text{mm}$). Réaliser une construction de soutien autour de l'ouverture avec un éloignement de 70mm environ.

Nasadte dorazové lišty na zadní stranu rámu revizních dvířek a přišroubujte je ke konstrukci stěny zepředu (rozteč otvorů $a \leq 250\text{ mm}$). Kolem stavebního otvoru vytvořte věnec z CW profilů ve vzdálenosti cca 70 mm



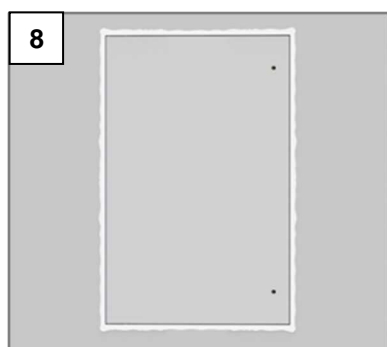
7

Fuge zwischen Rahmen und Wand mit nichtbrennbaren Baumaterialien umlaufend sorgfältig verspachteln. Dabei die obere Scharnierecke zunächst frei lassen, um das Einhängen der Tür zu ermöglichen.

Carefully fill joints between frame and wall with non-combustible building materials. At first leave the upper hinges free to allow the door to be reattached.

Joindre soigneusement le pourtour du cadre avec un matériau ininflammable, en laissant les angles des charnières en haut libres afin de pouvoir replacer la porte.

Spáru mezi rámem a stěnou opatrně vyplňte nehořlavými stavebními materiály. Horní roh závěsu ponechte volný, aby bylo možné dveře později zavěsit.



8

Türblatt wieder einsetzen (siehe 2.) und fest verschließen.

Hinweis: Der ausgewiesene Brandschutz ist nur bei vorschriftsmäßig verschlossenem Revisionsöffnungsverschluss gewährleistet!

Replace door leaf and close tightly.

Note: the indicated fire protection is only guaranteed if the inspection seal is closed properly!

Replacer la porte et fermer correctement.

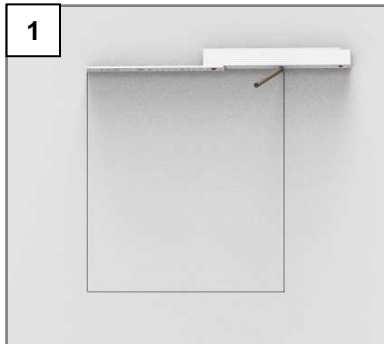
Attention: la fonction coupe-feu n'est assurée que pour les trappes de visite correctement fermées.

Znovu nasadte křídlo dvířek (viz 2.) a pevně je zavřete.

Upozornění: Garantovaná protipožární ochrana je zaručena pouze tehdy, je-li uzávěr revizního otvoru uzavřen v souladu s předpisy!



Massivwände / Solid walls / Murs massifs/ Pevné stěny



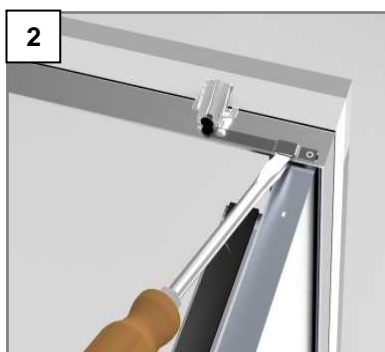
1

Bauöffnungsmaß anzeichnen und aussägen bzw. beim Wandaufbau berücksichtigen. (Bauöffnungsmaß = Rahmenhöhe + 20 mm / Rahmenbreite + 10 mm)

Mark the opening dimensions and cut out openings respectively observe opening for wall mounting. (Construction opening dimension = frame height + 20 mm / frame width + 10 mm)

Marquer les contours et scier l'ouverture murale pour installer la trappe (dimension de l'ouverture murale = hauteur du cadre + 20mm / largeur du cadre + 10mm).

Naznačte a vyřízněte stavební otvor, případně při zástavbě do zdi berte v úvahu. (Rozměr stavebního otvoru = výška rámu + 20 mm / šířka rámu + 10 mm)



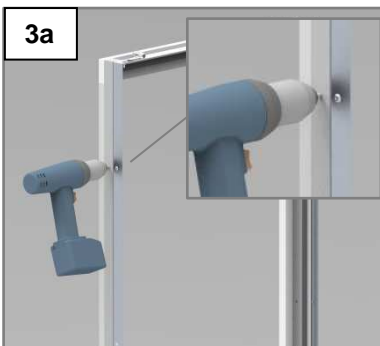
2

Scharnierblech des Revisionsverschlusses mit Schraubendreher vorsichtig anheben und Türblatt aushängen.

Carefully lift the hinge plate of the inspection cap with a screwdriver and remove the door leaf.

Soulever soigneusement les charnières en tôle de la trappe de visite avec un tournevis et décrocher le vantail de porte.

Opatrně přizvedněte pomocí šroubováku závěs revizních dvířek a vysadíte dveřní křídlo.



3a

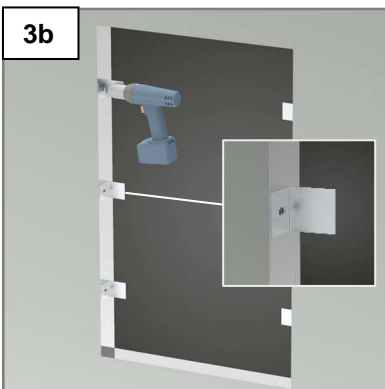
Massivwände EI90/I90:

Seitliche Gipsleisten des Rahmens in Höhe der vorgefertigten Befestigungsbohrungen des Stahlrahmens aufbohren (Ø 5 mm, Bohrungsabstand a ≤ 350 mm).

Solid Walls EI90/I90: Drill the side gypsum strips of the frame at the height of the prefabricated fixing holes of the steel frame (Ø 5 mm, drilling distance a ≤ 350 mm).

Murs massifs EI90/I90: Préforer les lattes de plâtre à la hauteur des avant-trous prévus à cet effet (Ø 5 mm, distance entre deux forages a ≤ 350 mm).

Masivní zdi EI90/I90: Vyvrtejte otvory do bočních sádrových lišt rámu ve výšce předem připravených upevňovacích otvorů v ocelovém rámu (Ø 5 mm, rozteč otvorů a ≤ 350 mm).



3b

Massivwände EI30/I30:

Tiefe des Rahmens messen und mitgelieferte Stahlwinkel in Bauöffnung einsetzen, mit der Wand verdübeln und verschrauben.

Solid walls EI30/I30:

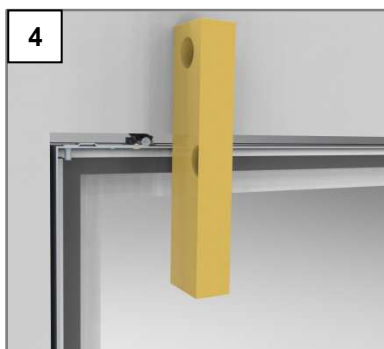
Measure the depth of the frame and insert the supplied steel angles in the construction opening and screw it into the wall.

Murs solides EI30/I30:

Mesurer la profondeur du cadre et insérer les angles d'acier dans l'ouverture, forer les trous de fixation, poser les chevilles et visser.

Masivní stěny EI30/I30:

Změřte hloubku rámu a do boků stavebního otvoru vložte ocelové úhelníky a pomocí hmoždinek přišroubujte ke zdi.



4

Rahmen in die Bauöffnung einsetzen, mit den Montagekrallen ausrichten und leicht fixieren. Rechtwinkligkeit des Rahmens prüfen.

Massivwände EI30/I30: Rahmen am bauseitigen Stahlwinkeln anschlagen und bei Bedarf die Position der Winkel korrigieren.

Massivwände EI90/I90: Bohrlöcher in Wand anbohren, Rahmen herausnehmen, Löcher bohren und dübeln und den Rahmen wieder einsetzen.

*Insert the frame into the opening, align with the mounting claws and slightly fix it. Check rectangularity of the frame. **Solid walls EI30 / I30:** Apply the frame to the steel brackets on site and, if necessary, correct the position of the angles. **Solid walls EI90 / I90:** Drill holes in the wall, remove the frame, drill holes and dowel. Replace the frame.*

*Insérer le cadre dans l'ouverture murale, l'ajuster en utilisant les griffes de montage et le fixer légèrement. Vérifier l'orthogonalité du cadre. **Des parois solides EI30 / I30 :** Fixer le cadre avec les angles d'acier (à assurer par le client) et corriger la position de l'angle selon les besoins. **Des parois solides EI90 / I90:** Préforer des trous dans la paroi, retirer le cadre, forer les trous et les cheviller. Replacer le cadre.*

*Rám vložte do stavebního otvoru, vyrovnejte jej pomocí montážních rozpěrek a lehce zafixujte. Zkontrolujte kolmost a pravouhlost rámu. **Masivní stěny EI30/I30:** Nasadte rám na ocelové úhelníky na místě a v případě potřeby upravte polohu pomocí montážních úhelníků. **Pevné stěny EI90/I90:** Vyrvejte otvory do stěny, vyjměte rám, vyvrtejte otvory a vložte hmoždinky. Rám znovu vložte.*



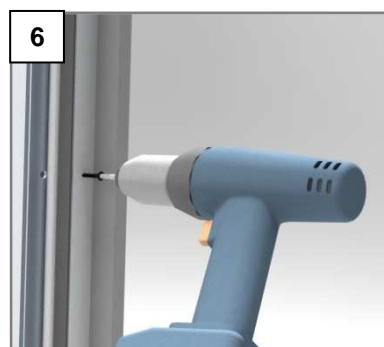
5

Rahmen mit Montagekrallen fest fixieren und erneut die Rechtwinkligkeit des Rahmens prüfen.

Tightly fix the frame with the mounting claws and check again the rectangularity of the frame.

Fixer fermement le cadre avec des griffes de montage et revérifier l'orthogonalité du cadre.

Pevně upevněte rám pomocí montážních rozpěrek a znovu zkontrolujte kolmost a pravouhlost rámu.



6

Massivwände EI90/I90:

Rahmen durch die vorgebohrten Löcher in den Gipsleisten seitlich in die Wand verschrauben. (Achtung! Die Gipsleisten können bei zu großem Druck zerbrechen.) Rechtwinkligkeit und Spannungsfreiheit des Rahmens beim Einbau überprüfen.

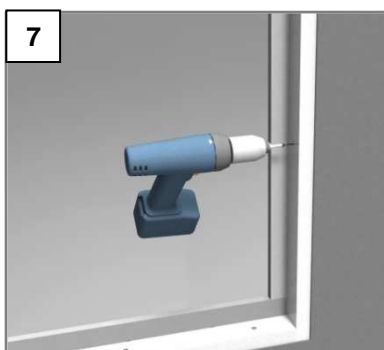
Solid walls EI90 / I90:

Screw the frame through the pre-drilled holes of the plasterboards laterally into the wall. (Attention: the plasterboards can break if the pressure is too high.) Check the rectangularity of the frame and verify that the frame is not under tension during installation.

Murs solides EI90 / I90 : Visser le cadre à travers des trous pré-perçés des lattes de plâtre latéralement dans le mur. (Attention : Les lattes de plâtre peuvent se briser s'il y a trop de pression.) Revérifier l'orthogonalité du cadre et veiller à ce que le cadre ne soit pas sous tension lors du montage.

Masivní stěny EI90/I90:

Rám přišroubujte ze strany do stěny přes předvrtané otvory v rámových lištách. (Pozor! Sádrokartonové lišty se mohou zlomit, pokud je tlak příliš vysoký.) Během montáže kontrolujte, zda je rám pravouhlý, kolmý a bez napružení.



7

Massivwände > 80 mm:

Die seitlichen Anschlagleisten auf das Bauöffnungsmaß, obere und untere Anschlagleiste auf Bauöffnungsmaß-50mm kürzen. Diese rückseitig am Rahmen des Revisionsverschlusses anschlagen. Die Befestigungslöcher durch die Anschlagleisten abbohren, dübeln und verschrauben.

Solid walls > 80 mm: Shorten the side stop strips to the opening dimension and the upper and lower stop strips to the opening dimension-50mm. Then fix the strips at the back side of the frame of the inspection door. Drill the through fixing holes the gypsum side stop strips, dowel, and tighten the plasterboards.

Murs solides > 80 mm:

Raccourcir les lattes de côté selon la dimension de l'ouverture murale, raccourcir celles du haut et du bas selon la dimension de l'ouverture murale - 50mm. Enfoncer les lattes à l'arrière du cadre de la trappe de visite. Forer des avant-trous de montage à travers des lattes en plâtre. Placer es chevilles puis visser pour les fixer.

Masivní stěny > 80 mm:

Boční dorazové lišty zkrátte na rozměr stavebního otvoru, horní a spodní dorazové lišty na rozměr stavebního otvoru-50mm. Přiložte je na zadní stranu rámu revizních dvířek. Vyrvejte, otvory skrz montážní otvory a pomocí hmoždinek přišroubujte.

Ansicht von hinten / View from behind / Vue de derrière / Pohled zezadu



8

Massivwände ≤ 80mm :

Die seitlichen Anschlagleisten auf das Bauöffnungsmaß kürzen und die obere und untere Anschlagleiste auf Bauöffnungsmaß – 100 mm kürzen. Danach die Leisten rückseitig am Rahmen des Revisionsverschlusses und an der Wandkonstruktion anschlagen und zur Fixierung in ein Mörtelbett eindrücken.

Solid walls ≤ 80mm :

Shorten the side stop strips to the opening dimension and shorten the upper and lower stop strips to the opening dimension – 100 mm. Then press the strips at the back side of the frame of the inspection door and on the wall construction and press them into a mortar bed for fixing.

Murs solides ≤ 80mm :

Raccourcir les lattes de côté selon la dimension de l'ouverture murale, raccourcir celles du haut et du bas selon la dimension de l'ouverture murale - 100 mm. Positionner les lattes à l'arrière du cadre de la trappe de visite et à la construction murale et les presser pour les fixer dans un lit de mortier.

Masivní stěny > 80mm:

Boční dorazové lišty zkrátte na rozměr stavebního otvoru, horní a spodní dorazové lišty na rozměr stavebního otvoru – 100mm. Poté je přiložte na zadní stranu rámu revizních dvířek a doražte na konstrukci stěny pro upevnění v maltovém loži.



9

Massivwände ≤ 80 mm:

Gipsleisten des Rahmens vorbohren (Ø 5 mm, Bohrungsabstand ≤ 250 mm) und mit den Anschlagleisten verschrauben. Alle Schraubenköpfe versenken.

Massivwände EI30/I30: Anschlagleisten und Rahmen mit bauseitigen Stahlwinkeln an Wand befestigen.

Solid walls ≤ 80mm: Drill gypsum strips of the frame (Ø 5 mm, drill spacing ≤ 250 mm) and screw them with the stop blocks. Slightly recess the screw heads. **Solid walls EI30 / I30:** Fasten the slats and frames to the wall with the steel brackets on site.

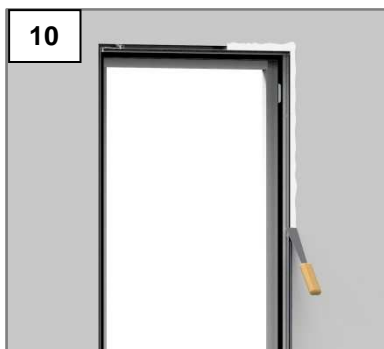
Murs solides ≤ 80mm :

Préparer les avant-trous dans les lattes du cadre (Ø 5 mm, espacement ≤ 250 mm) puis les visser avec les bandes de butée. Enfoncer légèrement les têtes de vis pendant le vissage. **EI30/I30 parois solides:** Fixer les bandes de butée et le cadre avec le mur en utilisant les angles d'acier.

Masivní stěny ≤ 80mm :

Předvrtejte sádrové lišty rámu (Ø 5 mm, rozteč otvorů ≤ 250 mm) a přišroubujte je k dorazovým lištám. Všechny hlavy šroubů zahlubte.

Masivní stěny EI30/I30 : Upevněte dorazové lišty a rámy ke stěně pomocí montážních úhelníků.



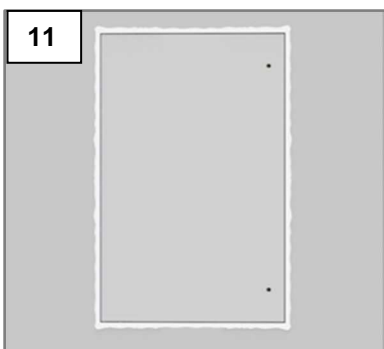
10

Fuge zwischen Rahmen und Wand mit nichtbrennbaren Baumaterialien umlaufend sorgfältig verspachteln. Dabei die obere Scharnierecke zunächst frei lassen, um das Einhängen der Tür zu ermöglichen.

Carefully fill joints between frame and wall with non-combustible building materials. At first leave the upper hinges free to allow the door to be reattached.

Joindre soigneusement le pourtour du cadre avec un matériau ininflammable, en laissant les angles des charnières en haut libres afin de pouvoir replacer la porte.

Spáru mezi rámem a stěnou opatrně vyplňte nehořlavými stavebními materiály. Horní roh závěsu ponechte volný, aby bylo možné dveře později zavěsit.



11

Türblatt wieder einsetzen (siehe Bild 2) und fest verschließen.

Hinweis: der ausgewiesene Brandschutz ist nur bei vorschriftsmäßig verschlossenem Revisionsverschlusses gewährleistet!

Replace door leaf and close tightly.

Note: the indicated fire protection is only guaranteed if the inspection seal is closed properly!

Replacer la porte et fermer correctement.

Attention: la fonction coupe-feu n'est assurée que pour les trappes de visite correctement fermées.

Znovu nasadte křídlo dvířek (viz 2.) a pevně je zavřete.

Upozornění: Garantovaná protipožární ochrana je zaručena pouze tehdy, je-li uzávěr revizního otvoru uzavřen v souladu s předpisy!